# Six Papyri from the Museum of Antiquities at Cairo\*

During a stay in Egypt in September 1974 we studied a number of papyri kept in the Museum of Antiquities at Cairo and summarily described by B. P. Grenfell and A. S. Hunt<sup>1</sup>. The six texts <sup>2</sup> published here have not been selected because of their great importance, but rather to make their contents available to anyone interested in this field.

1 S. B. 14 12000

Crocodilopolis

 $9 \times 9.5$  cm.

Second century B.C.

P. Cairo Inv. No. 10374

Παρά Πετεύριος. διεθέντος μου δι-

\*We wish to thank Prof. Dr. Gamal Mokhtar, President of the Egyptian Organization of Antiquities, and Prof. Dr. Abdel Qadr Selim, General Director of the Museum of Antiquities at Cairo, for their permission to publish these texts. Dr. Abu Dia provided us most generously with photographs of the Cairo papyri. We also wish to thank Mr. W. F. G. J. Stoetzer, who acted as our intermediary with the Egyptian authorities.

<sup>1</sup> Service des Antiquités de l'Égypte. Catalogue général des Antiquités Égyptiennes du Musée du Caire. Nos. 10001-10869. Greek Papyri by B. P. Grenfell and A. S. Hunt (reprint Amsterdam, 1972).

<sup>2</sup> The texts have been gummed down and it is impossible to say what, if anything, was on the other sides.

ὰ τῆς σῆς σπουδῆς
ὑπάρξει σοι εἶς στέ5 φανον χαλκοῦ τάλαντα
πέντε, (γίνεται) (τάλαντα) ε.
εὐτύχει.

## Translation:

From Peteuris. If I am released through your efforts there will be for you as a reward five talents of copper, total 5 tal. Farewell.

P. Grenf. I 41 and P. Cairo Goodspeed 5 are similar notes from Peteuris.

U. Wilcken, Archiv II, 1903, pp. 578f. has given a very attractive interpretation of the above texts. Στέφανος has nothing to do with the aurum coronarium (on this subject see H. C. Youtie, Scriptiunculae II, p. 838, footnote 86 and the literature cited there) but it has the meaning of "reward".

2 5 B 14 17001

Crocodilopolis

 $10.1 \times 10.5$  cm.

12.5.129 B.C.

P. Cairo Inv. No. 10377

6 ἔΕτους μα Φαρμοῦθι και ἀπέδοτο Παχνοῦβις Τορσνοῦτος Πέρσης τὴν ὑπάρχουσαν αὐτῶι γῆν ἐντὸς περιστάσει Παθύ(ρεως) ής μέτρα (ἀρούρης) ις

10 ής αι γειτνίαι δεδήλωνται

διὰ τῆς συγγρα(φῆς) ῆν ἐωνήσατο Θράσων καὶ Ἄρειος καὶ Πτολεμαῖος καὶ Ἀσκληπιάδης χαλκοῦ (δραχμῶν) Δ.

# Translation:

Year 41, Pharmuthi 21. Pachnubis, son of Torsnus, Persian has sold the land which belongs to him in the neighbourhood of Pathyris of which the measurements are 1/16 of an arura and of which the neighbours are as indicated in the deed of sale. The buyers are Thrason and Areius and Ptolemaeus and Asclepiades at (a price of) 4.000 copper drachmas.

The above text is an abstract of a contract of sale, constituting the first column of the document. See, for instance, UPZ II 181 (plate no. 8 in E. Boswinkel-P. J. Sijpesteijn, Greek Papyri, Amsterdam, 1968).

Above line 6 of the papyrus there are five washed out lines. With the exception of the day-number, line 1 is identical with line 6. At the end of line 4 can still be deciphered Πετεροήρις, and in line 5 Πατήτος. The other lines are so thoroughly deleted that no words are any longer discernable.

#### Notes:

 Παχνοῦβις Τορσνοῦτος Πέρσης: not mentioned in the survey of Πέρσαι τῆς ἐπιγονῆς, given by P. W. Pestman, A proposito dei documenti di Pathyris, II, Aegyptus XLIII, 1963, pp. 29 ff.

Τορσνοῦτος: this proper name is also found in SB V 7597,8.

11-13) ἐωνήσατο: singular, although there are a number of buyers; cf. KÜHNER-GERTH, I, p. 79.

3 S. B. 14 12002

Hermopolite nome (?)  $8.3 \times 8.4$  cm. Third century A.D.

P. Cairo Inv. No. 10585

Τraces
/ Εὐβουλίων
/ Σιλβανὸς Πετῶτος ᾿Αρτέμιτος
/ Λῶῖς ἑΕρμαίου

5 / Κελελῦθις Ψῖτος
/ Σῖρις Σόἴτος
/ Πεκῦσις ἀπὸ Ἱβίωνος
/ Πατῆρις Σιλβανοῦ
/ ἑΕρμῖνος Ὅρου

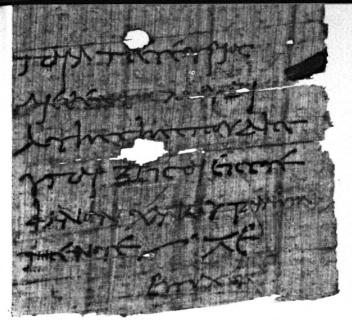
10 / Πόλλων ἀ[π]ὸ Πανίσκ(ου)
/ Πόλλων ἀπὸ Ἱσιδώρου
/ Συραι · [ ]ω · [

5 Ψῦτος 8 Πατῖρις

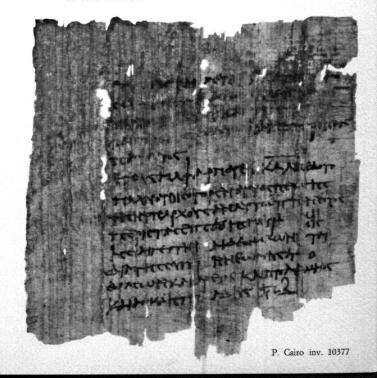
The purpose of this list of names (in most cases the name of a person followed by the name of his father) can no longer be determined. The entries are ticked off by a heavy downward stroke at the left of the name (cf. P. Princ. I, Introduction, p. XIV).

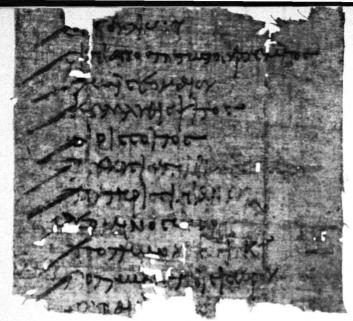
#### Notes:

This is the only instance of the name of the mother also being mentioned.



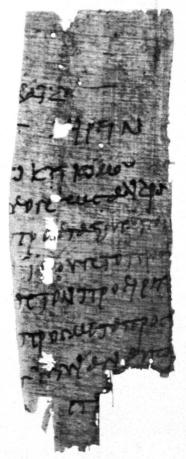
P. Cairo inv. 10374





P. Cairo inv. 10585





P. Cairo inv. 10694



P. Cairo inv. 10432

- 5) Ψῖτος: a proper name Ψῖτος or Ψῖς is unknown (cf., however, the proper names Ψῆς, Ψέῖς). It is possible that under the influence of iotacism the scribe wrote Ψῖτος instead of Ψῦτος; cf. P. Rend. Harris 93 column II (published in the Appendix, pp. 109 f.), where Ψῦτος could be the genitive of the proper name Ψῦς.
- 7) ἀπὸ Ἰβίωνος: cf. lines 10 and 11. As ἀπό indicates the place of origin, we must assume that in these three cases the place where the person in question lived was given as a distinguishing mark. We know of a χωρίον Ἰβίωνος and of a χωρίον Πανίσκου in the Arsinoite nome, and of a κώμη Ἰσιδώρου in the Hermopolite nome.
- Συραι.[: in PSI VII 831,1 the proper name Συραίνα occurs. Instead of a σ, it would be possible to read an o.

4 9.8.14.12003

Provenance unknown 10.4 × 7.7 cm. Third century A.D. P. Cairo Inv. No. 10435

Αΐας Λογ'γίνω τῷ υἰῷ χαίρειν. 
ἔγραψά σοι ἄλλοτε περὶ τῶν ἐριδίων καὶ οὐκ ἔ- 
πεμψάς μοι αὐτά. δὸς αὐ- 
τὰ Σαραπάμμωνι 'αὐτὰ' καὶ 
ψωμία καὶ εἶπὲ Εὐτύ- 
χη ὅτι τίς σε ἐσύλησαι 
καὶ πέμψον μοι φάσιν.

10 τοσαυτάκις γὰρ ἔγραψα
περὶ τούτου, ἐρῶισθαί
[σε εὕχομ]αι . πασα . .
[ ] . σικλ.

8 έσύλησε | | Ερρῶσθαι

Translation:

Aias to his son Longinus, greetings. At an other occasion I have written to you about the fleeces but you did not send them to me. Give them to Sarapammon and (also) the morsels and say to Eutyches: "Who plundered you?" and send me information since I have written you so many times about him. I pray that you be well.

After the greeting-formula the addresser added something else, impossible to decipher due to the mutilation of the papyrus.

As so often with letters, we must assume that Longinus knew what Aias was talking about, but for us the situation is far from clear.

In line 8 it is also possible not to accentuate τις. τούτου in line 11 might be neuter.

5 9 8 14 12000

Hermopolite nome (?) 14 × 5.6 cm. Fourth century A.D. P. Cairo Inv. No. 10694

# Θη]βαΐδος

]ς χαίρειν.

τ]ῷ κυρίῳ μου

]δεόντως ἄνδρα

5 ]προέταξεν αὐτὸν

]η τεροῦν τὸ προσ
]. η τὸν προειρη
[μένον ]προς μετὰ προσ
α]γ'γελείαν αὐτῷ

]. [...]στα[

Although the text is complete at the top, the bottom, and the right-hand side, it is not clear what this text is about. At the left-hand side at least half of the text is missing. In all probability we are dealing with a petition.

6 S.B. 15. 17005

Andromachis  $15.5 \times 26.2$  cm.

Fourth century A.D.

P. Cairo Inv. No. 10432

Φαμενώθ // ιβ΄΄. κώμης "Ανδρομαχίδως δι(ὰ) Μέλα(νος) ἐπιτρόπου χρυσίου νομ(ισμάτια) δύω μόνα. "Ρωμανὸς ζυ(γοστάτης).

- ιε όμοίως νομισμάτια δύο καὶ μυριάδας τρισχιλίας έκατὸν τριάκοντα ἕξ,
- 5 νομ(ισμάτια) β καὶ (δηναρίων μυριάδες) Γρλς μόνον. Ἡλείας

καὶ 'Ρωμανός. 'Ερμείας σ(εσ)η(μείωμαι).

- όμοίως μυριάδας τρισχιλίας [πεντακο]σίας, (δηναρίων μυριάδες) Γφ μόνα. Έρμείας σ(εσ)η(μείωμαι).
- ις΄ ὁμοίως χρυσίου νομισμάτιον εν καὶ μυριάδας τρισχιλίας, .... νομ(ισμάτιον) α καὶ (δηναρίων μυριάδες) Γ μόνον... 
  \*Ηλείας καὶ \*Ρωμανός. \*Ερμείας σ(εσ)η(μείωμαι).
- ιη΄΄ ὁμοίως χρυσίου νομισμάτια δύο καὶ μυριάδας δισχιλίας διακοσίας πεντήκοντα

νομ(ισμάτιον) *L* (δηναρίων 10 μυριάδες) Απς

- χρ(υσίου) νομ(ισμάτια) β καὶ (δηναρίων μυριάδες)

  Βσν μόν(α). Ἡλείας καὶ Ῥωμανὸς δι᾽ ἐμοῦ
  Ἑρμεία βοηθοῦ σ(εσ)η(μείωνται).
- κγ" ὁμοίως χρυσίου νομισμάτια δύο, χρ(υσίου) νομ(ισμάτια) β μόνον. 'Ηλείας καὶ 'Ρωμανός. 'Ερμείας σ(εσ)η(μείωμαι).

2 'Ανδρομαχίδος 3 δύο

## Translation:

Phamenoth 12. From the village of Andromachis through Melas the overseer two gold solidi only. Romanus public weigher. 15. Likewise two solidi and three thousand hundred thirty six myriads, 2 solidi and 3.136 myriads of denarii only. Eleias and Romanus. I, Hermeias, have signed. Likewise three thousand five hundred myriads, 3.500 myriads of denarii only. I, Hermeias, have signed. 16. Likewise one gold solidus and three thousand myriads, 1 solidus and 3.000 myriads of denarii only. Eleias and Romanus. I, Hermeias, have signed. 18. Likewise two gold solidi and two thousand two hundred and

fifty myriads, 2 gold solidi and 2.550 myriads of denarii only. Eleias and Romanus have signed through Hermeias their assistant. 23. Likewise two gold solidi, 2 gold solidi only. Eleias and Romanus. I, Hermeias, have signed.

In margine: ½ solidus, 1086 myriads of denarii.

The above papyrus contains a survey of the payments made by the village of Andromachis between the 12th and the 23rd of the month of Phamenoth. The officials charged with collecting the amounts are Eleias and Romanus, who sign (except on the 12th) through their assistant Hermeias (cf. line 10). Melas makes the payments for the village.

We cannot ascertain why the payments — of varying amounts — were made.

The papyrus is complete.

# Notes:

- 2) Ανδρομαχίδως cf. A. Calderini, Dizionario geografici dell'Egitto, I, 2, pp. 35f.
- ζυ(γοστάτης): cf. L. C. West A. C. Johnson, Currency in Roman and Byzantine Egypt, Princeton, 1944, pp. 190 f.
- 5) (μυριάδες δηναρίων): also in lines 6,7 and 10 (twice). For the symbol, see the article "Siglae" in PW-RE, Bd. II a (Bilabel). In our papyrus the symbol lacks the horizontal stroke through the χ: χη.
- 10) The words added in margine are written by the same hand. They may represent a second payment made on the 18th (cf. line 6), or they might give an amount which has to be added to the amount already paid on the 18th.

University of Amsterdam P. J. SIJPESTEIJN K. A. WORP